

COOK ISLANDS MAORI

E au porokaramu oronga tauturu ma te kore e tutaki, no te au angaanga takinga-kino e tupu nei i roto i te ngutuare

Te tuatua akakitekite no te au porokaramu oronga tauturu ki te aronga mamaata, e te tamariki, i raro ake i te akaue'anga a te Ture Takinga-kino i Roto i te Ngutuare, Mataiti 1995 (Domestic Violence Act 1995)

Mei te mea e, kua paruru'ia koe e tetai akaue'anga ture paruru arai, i raro ake i te akaue'anga a te Ture Takinga-kino i Roto i te Ngutuare, Mataiti 1995 (Domestic Violence Act 1995), ka rauka ia koe i te piri atu ki tetai porokaramu oronga tauturu, ma te kore koe e tutaki, ei ravenga kia rauka ia koe i te tauturu ia koe uoarai, no teia tei tupu.

E porokaramu oronga tauturu katoa tetai no tetai ua atu tamariki e noo ki kona ia koe.

Ko te au porokaramu oronga tauturu i raro ake i ta te Ture Takinga-kino i Roto i te Ngutuare (Domestic Violence Act) akanoonoo'anga-

- Kare koe e tutaki
- Ka muna-ngaro taau tuatua
- kia noo koe ma te kore e manamanata e tupu kia koe
- no te akamatutu atu i toou turanga

KA AKAPEEA TEIA AU POROKARAMU I TE TAUTURU'ANGA E TE TURUTURU'ANGA MAI IAKU?

Na teia au porokaramu e tauturu ia koe ***kia neke ki mua*** ma te ***meitaki, kare e kino e tupu***. Ka oronga atu teia au porokaramu i te au tuatua akakitekite no te akaue'anga ture paruru arai (protection order), e pera katoa i ta te takinga-kino i roto i te ngutuare ka akatupu.

Ka riro te au porokaramu no te ***tamariki*** i te tauturu ia ratou, kia marama, e kia kite ratou i te kimi ravenga no te takinga-kino tei tupu, e te kino ta te takinga-kino ka akatupu kia ratou, e to ratou ngutuare tangata.

E maata te au tu porokarama taau ka rauka i te iki i taau ka anoano i te piri ki roto. E tā-pupu'ia ana te au porokaramu me raveia, me kare ra, na te aronga tatakitai. E tauturu ana tetai au porokaramu i te akono tiaki i te tamariki, e pera katoa i te apinga akoro taritari tangata.

E tuke takiri teia au porokaramu ki ta **te tangata tei aka'apa'ia (respondent)** e tei akaue te ture iaia (te tangata tei rave i te angaanga takinga-kino, me kare ra, i te angaanga akakino) kia aere, kia tauturu ia aia kia kite aia i te noo ma te kore e rave i te angaanga takinga-kino tangata.

NAAI E RAVE ANA I TEIA AU POROKARAMU?

Na te **au aronga tei tereni meitaki ia (trained professionals)** no teia angaanga, e tei akamana'ia e te **Akinanga o te Ture (Ministry of Justice)**, na ratou e rave ana i teia au porokaramu.

Kua kite ratou i te akamanako marie i te au turanga tūkētūkē o te tangata no runga i to ratou uki mataiti, to ratou turanga me e tane, me e vaine (gender), i ta ratou akono'anga peu tupuna, to ratou inangaro tane/vaine (sexual orientation), me kare ra, i to ratou turanga pakipaki-tai.

TE AU POROKARAMU TAUTURU NO TE ARONGA MAMAATA

Ko teia ta teia au porokaramu ka rave -

- ka akakite atu kia koe i te angaanga ta te akaue'anga ture paruru arai ka rave, e toou au tika'anga i raro ake i teia akaue'anga
- ka oronga atu i te au tuatua akakitekite no te angaanga takinga-kino i roto i te ngutuare, e, eaa te ka tupu me raveia teia
- ka tauturu ia koe i te kimi ma te akatinamou i toou ai taeake, toou kopu-tangata/uanga tangata, e toou oire tangata, kia turuturu ia koe.
- ka tauturu ia koe i te akanoo i tetai parani kia noo koe ma taau anau tamariki ma te meitaki tikai
- ka tauturu ia koe i te kimi i tetai au ravenga tau meitaki tikai no toou ora'anga.

TE AU POROKARAMU TAUTURU NO TE TAMARIKI

Ka riro te au takinga-kino katoatoa i te arapaki i te tamariki, e pera katoa me kite te tamariki, me kare ra, me rongo ratou i te angaanga takinga-kino e raveia ra.

Ka anoano'ia tetai **au tauturu e te turuturu akaou mai** no te tamariki, ei ravenga i te tauturu ia ratou no teia tei tupu ki to ratou ora'anga. E porokaramu oronga tauturu tetai no taau anau tamariki, mei tei rikiriki ki te 17 mataiti, te ka tā-pupu'ia, me kare ra, okotai ua tamaiti i te taime okotai.

Ka rauka i teia au porokaramu i te tauturu i taau anau tamariki kia

- kite ratou i te tiaki ia ratou uaorai, kia noo ma te meitaki
- kite ratou i ta te takinga-kino ka akatupu no ratou
- rauka ia ratou i te kimi ravenga no to ratou au manamanata, ma te kite katoa i te akaaere marie i to ratou au anoano, e to ratou au manakonako'anga
- turanga matutu

Ka rauka ia koe, me kare ra, i tetai o te aronga akono tiaki i taau tamariki, ko kotou ka aere ei ki teia porokaramu.

EAA TE ROA I TEIA AU POROKARAMU ME RAVEIA?

Me oti te akaue'anga ture paruru arai i te tuku'ia, kia tae taau pati'anga no teia porokaramu tauturu turuturu te kare koe e tutaki, i mua ake ka pou ei te *toru mataiti*.

Ka rauka i te akaroa atu i te tuatau no te tuku'anga i te pati'anga, mei te mea e, e tumu puapinga tetai i pera'ia'i, no reira, e pati koe ki te Akava'anga mei te mea e, kua pou takere te toru mataiti i toou akaue'anga ture paruru arai i te tuku'ia anga mai.

No tetai au tuatua akakitekite akaou mai no te au porokaramu oronga tauturu turuturu, kapiki ia atu te Akava'anga Kopu-tangata (Family Court), akara'ia atu ki runga i te roro ūira ātuitui a te Akava'anga Kopu-tangata (www.justice.govt.nz/family), me kare ra, e komakoma koe ki toou roia.

TE AU PEPA PATI'ANGA

Te au porokaramu no te aronga mamaata tei paruru'ia

I raro ake i te Tuanga 29 o te Ture Takinga-kino i Roto i te Ngutuare, Mataiti 1995 (Domestic Violence Act 1995), te pati nei au, kia tuku'ia atu au ki tetai porokaramu o te akakoro'anga akamatutu i te angaanga paruru me tupu te takinga-kino i roto i te ngutuare.

Toku Ingoa: _____

Toku ngai e noo ana: _____

Toku numero tereponi _____

Toku iti-tangata: _____

Te ingoa o te tangata tei aka'apa'ia e nona te akaue'anga ture paruru arai: _____

Te Akava'anga Kopu-tangata tei akamana i teia akaue'anga ture paruru arai:

Te au porokaramu no te tamariki

I raro ake i te Tuanga 29 (1) (b) o te Ture Takinga-kino i Roto i te Ngutuare, Mataiti 1995 (Domestic Violence Act 1995), te pati nei au i teia tamaiti/tamaine/au tamariki a toku kopu-tangata, kia tuku'ia atu ki tetai porokaramu o te akakoro'anga akamatutu i te angaanga paruru me tupu te takinga-kino i roto i te ngutuare.

Toku Ingoa: _____

Toku ngai e noo ana: _____

Taku tereponi: _____

Te ingoa o te tamaiti/tamaine	Tona ra anau'anga	Tona iti-tangata
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Te Akava'anga Kopu-tangata tei akamana i teia akaue'anga ture paruru arai:

Te ingoa o te tangata tei aka'apa'ia e nona te akaue'anga ture paruru arai:

277 DFC Domestic 009 10/9FINAL 10/9/03, 5:53 PM 1

Atuatu'ia teia pepa akaki, ma te tuku atu na roto i te mere, me kare ra, apai ia atu ki te Akava'anga Kopu-tangata vaitata atu kia koe.

[Tuatua no te kapi openga]

Te kou nei teia pepa akakitekite tuatua i tetai au tuanga o te Ture Takinga-kino i Roto i te Ngutuare, Mataiti 1995 (Domestic Violence Act 1995)

Me e au uianga taau, akara meitaki ia te Ture Takinga-kino i Roto i te Ngutuare, Mataiti 1995 (Domestic Violence Act 1995), me kare ra, aravei'ia atu tetai roia.

No tetai au tuatua akakitekite akaou mai no teia, kapiki'ia atu te Akava'anga Kopu-tangata o toou oire.

Tei runga teia pepa akakitekite tuatua i te roro ūira ātuitui a te Akinanga o te Ture (Ministry of Justice), i te www.justice.govt.nz

Akava'anga 009

[Te marama e te mataiti i tata'ia'i teia]